

194646-1587/1 Budapest 2. November 1954

Sehr geehrter Herr Masami Yoshida!
Vielen Dank für Ihren Brief vom 25. August 1954. Es tut mir sehr
leid, dass ich Ihnen das Recht zur Veröffentlichung meines Bu-
ches über Thomas Mann nicht geben kann, da ich das Recht bereits
am 28 III. 1953 an Professor Isao Okhi / No. 1 Arisugawa-cho, Sagano
Ukyo-ku, Kyoto/ vergeben habe. Inzwischen hat sich auch Herr
Fumio Aihara in derselben Sache an mich gewendet. Ich schrieb
ihm, dass das Recht Prof. Okhi* gehört und nur in dem Fall, dass
dessen Plan nicht zu verwirklichen ist, Herr Aihara in Betracht
käme. Für Sie steht also die Frage so, dass Sie nur im Falle
des endgültigen Scheiterns beider oben genannten Versuche, für
die Lizenz in Frage kämen. Es tut mir sehr leid, dass Sie be-
reits an der Übersetzung gearbeitet haben; es wäre besser ge-
wesen, sich vorher an mich zu wenden.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr sehr ergebener

Georg Lukács

MTA FIL. INT.

[Lukács Arch.]

* Nach Durchsicht meines Briefes merke ich, dass
die Lizenz für die Übersetzung von "Thomas Mann" nicht
Prof. Okhi, sondern Professor Takaaki Sugiura / Nr. 825
Seimeiyama-Apartment, Nabeya-Ueno-Cho, Chikosa-ku, Na-
goya/ am 21. V. 1954 erhalten hat. Das ändert aber nichts
am Wesen der Sache.

82